

WeteLux

Solar-Fontäne Lillienblatt **Solar Fountain Lilly Leaf**

Art. 95 19 63

D Originalanleitung

GB Original Instructions

F Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

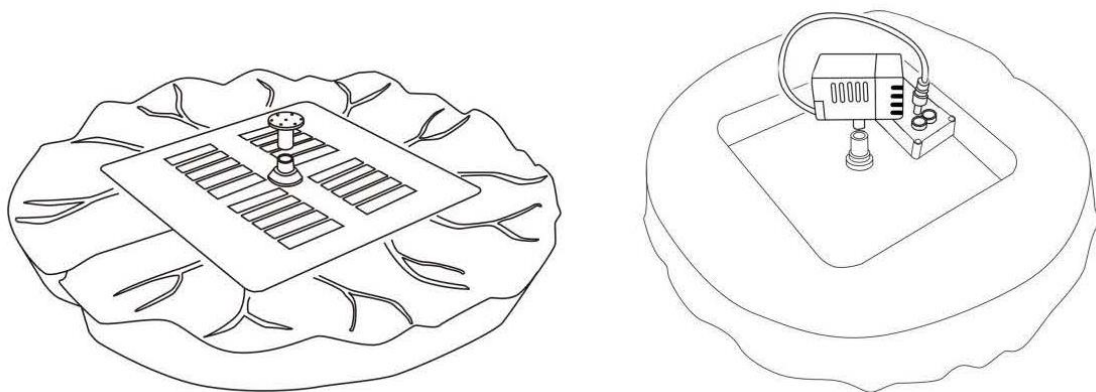
Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

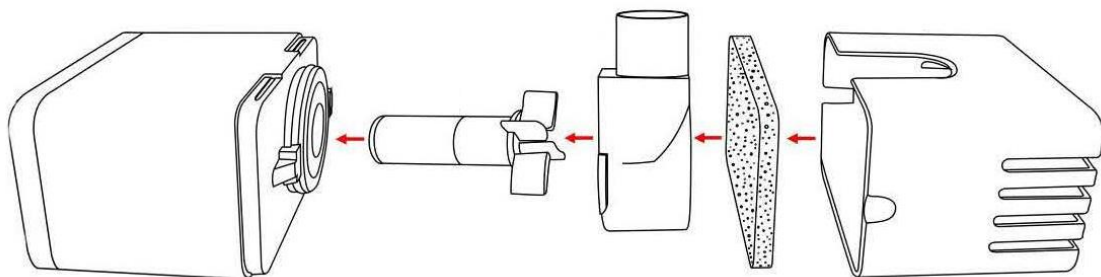
Geachte Klant

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Montage der Solarzelle / Assembling the Solar Cell
Assemblage de la cellule solaire / Montage van de zonnecel



Wartung der Pumpe / Maintenance of the Pump
Entretien de la pompe / Onderhoud van de pomp



SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Dieser Artikel ist kein Spielzeug. Lassen Sie Kinder nicht mit der Pumpe spielen.
- Verwenden Sie die Pumpe nur mit dem geleiferten Solarpanel und das Solarpanel nur mit der Pumpe.
- Pumpen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie keine Pumpe mit Wasser über 35° C.
- Das Produkt darf keinen extremen Temperaturen, starken Vibrationen oder starken mechanischen Beanspruchungen ausgesetzt werden.
- Akkus dürfen nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



Batterien gehören nicht in den Hausmüll.
Bitte führen Sie sie Ihrer lokalen Sammelstellen für Altbatterien zu.



Bedienung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Solarpumpe wurde für die Verwendung in Springbrunnen, Teichen oder im Freien entwickelt. Die Pumpe treibt ihren Strom direkt von einem Solarmodul an. Damit die Pumpe funktioniert, muss das Solarmodul direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden. Die Leistung der Pumpe hängt von der Jahreszeit und der Position des Solarmoduls ab.

Zusammenbau und Aufbau

- Packen Sie alle Komponenten aus und überprüfen Sie sie.
- Nehmen Sie den Stopfen aus dem Anschlussstecker der Solarzelle heraus. Sie können den Stopfen während des Betriebes in der ungenutzten Buchse daneben verwahren.
- Stecken Sie das Anschlusskabel der Pumpe in die Buchse an der Solarzelle. Stecken Sie den Auslass der Pumpe auf das Fontänenrohr an der Unterseite der Solarzelle.
- Legen Sie die Solarfontäne auf die Wasseroberfläche.

Achtung: Lassen Sie die Pumpe nicht trocken laufen, heben Sie die Pumpe nicht am Netzkabel an, verwenden Sie sie nur im Süßwasser und schlagen Sie nicht auf das Solarpanel

Umgang mit Solarpumpen

- Die Leistung der Solarpumpe variiert je nach Jahreszeit, abhängig von der Dauer und Stärke des empfangenen Sonnenlichts.
- Bei länger anhaltenden Wetterperioden ohne ausreichende Sonneneinstrahlung kann es vorkommen, dass der Ladezustand des Akkus zu gering ist, um eine Beleuchtung für längere Zeit zu ermöglichen. Der Akku wird tagsüber mit weniger Energie geladen als nachts Energie entzogen wird. Dadurch verkürzt sich zwangsläufig die Leuchtdauer. Der Akku kann auf diese Weise tiefentladen und somit beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Solar-Panel nicht verschmutzt oder im Winter durch Schnee und Eis bedeckt ist. Dies verringert die Leistungsfähigkeit des Solar-Panels. Kalte Temperaturen haben einen negativen Einfluss auf die Akku-Betriebsdauer. Wenn Sie die Solarleuchte längere Zeit nicht benötigen, z.B. im Winter, so sollte diese gereinigt und in einem trockenen, warmen Raum aufbewahrt werden.

Reinigung und Instandhaltung

Pumpe: Wenn die Pumpe nach einiger Zeit an Leistung verliert oder nicht mehr funktioniert, prüfen Sie, ob sich im Filter Sedimente, Zunder oder Schmutz angesammelt haben. Entfernen Sie die Pumpenabdeckung und die Laufradabdeckung. Reinigen Sie sie und den Filter mit frischem Wasser.

Solarpanel: Das Panel sollte regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Eine regelmäßige Reinigung des Panels wird empfohlen, um eine optimale Umwandlung der Sonnenenergie in Gleichstrom zu gewährleisten.

Technische Daten

Solarzelle:	8 V$\overline{=}$ / 175 mA, 1,4 Watt (14,9 x 14,9 cm)
Pumpe:	6 V$\overline{=}$, 0,72 W IP68, bürstenlos
Max. Wasserausstoß:	0,3 m
Max. Förderleistung:	150 l/h
Abmessungen der Pumpe:	5,8 x 4 x 3,8 cm

SAFETY NOTES



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The product is not a toy. Do not allow children to play with it.
- Only use the pump with the supplied solar panel and the solar panel only with the pump.
- Do not pump flammable liquids.
- Do not use pump with water above 35°C.
- The product may not be exposed to extreme temperatures, strong vibrations or strong mechanical stress.
- Do not disassemble, burn or short-circuit rechargeable batteries.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.



	Batteries do not belong in the household garbage. For battery disposal please check with your local council.	
---	---	---

Operation

Intended Use

The solar pump has been designed for fountain, pond or outdoor use; the Pump drives its power from a solar module directly. In order for the pump to operate, the solar module needs to be placed in direct sunlight. The performance of the pump depends on the season and the position of the solar module.

Assembling and Setting up

- Unpack and check all components.
- Remove the plug from the connection plug of the solar cell. You can keep the stopper in the unused socket next to it during operation.
- Plug the connection cable of the pump into the socket on the solar cell. Attach the outlet of the pump to the fountain pipe on the underside of the solar cell.
- Place the solar fountain on the surface of the water.

Attention: Do not allow the pump to run dry, do not lift the pump by the power cord, operate in freshwater only and do not strike the solar panel

Handling solar pumps

- The output of the solar pump varies depending on the season, depending on the duration and strength of the sunlight received.
- In the case of prolonged weather periods without sufficient solar radiation, it can happen that the charge level of the battery is too low to enable lighting for a longer period of time. The battery is charged with less energy during the day than energy is withdrawn at night. This inevitably shortens the lighting time. In this way, the battery can be deeply discharged and thus damaged.
- Make sure that the solar panel is not dirty or covered by snow and ice in winter. This reduces the performance of the solar panel. Cold temperatures have a negative influence on the battery life. If you do not need the solar light for a long time, e.g. in winter, it should be cleaned and stored in a dry, warm room.

Cleaning and Maintenance

Pump: If, after a period of time, the pump starts to lose power or stops working check for the build up of sediment, scale or dirt in the filter. Remove the pump cover and the impeller cover. Clean them and the filter by fresh water.

Solar panel: The panel should be cleaned periodically with a soft tissue. Regular cleaning of the panel is advised to maintain optimum conversion of the sun's energy into direct current.

Technical Data

Solar Cell:	8 V$\overline{=}$ / 175 mA, 1,4 Watt (14,9 x 14,9 cm)
Pump:	6 V$\overline{=}$, 0,72 W IP68, brushless
Max. Water Discharge:	0,3 m
Max. Delivery:	150 l/h
Dimensions of the Pump:	5,8 x 4 x 3,8 cm

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Cet article n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'article.
- N'utilisez la pompe qu'avec le panneau solaire fourni et le panneau solaire uniquement avec la pompe.
- Ne pompez pas de liquides inflammables.
- N'utilisez pas la pompe avec de l'eau au-dessus de 35.
- Le produit ne doit pas être exposé à des températures extrêmes, à de fortes vibrations ou à de fortes sollicitations mécaniques.
- Les batteries ne doivent pas être démontées, jetées dans le feu ou mises sous court-circuit.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service clientèle. Ne démontez pas l'appareil et ne tentez pas votre propre réparation.



Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.

Vous pouvez le charger de nouveau à nous
Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou
des points de collecte des piles.



Utilisation

Usage prévu

La pompe solaire a été conçue pour une utilisation en fontaine, en étang ou en extérieur; la pompe est alimentée directement par un module solaire. Pour que la pompe fonctionne, le module solaire doit être placé en plein soleil. Les performances de la pompe dépendent de la saison et de la position du module solaire.

Assemblage et mise en place

- Déballez et vérifiez tous les composants.
- Retirez la fiche de la fiche de connexion de la cellule solaire. Vous pouvez garder le bouchon dans la douille inutilisée à côté pendant le fonctionnement.
- Branchez le câble de raccordement de la pompe dans la prise de la cellule solaire. Fixez la sortie de la pompe au tuyau de la fontaine sur la face inférieure de la cellule solaire.
- Placez la fontaine solaire à la surface de l'eau.

Attention: ne laissez pas la pompe fonctionner à sec, ne soulevez pas la pompe par le cordon d'alimentation, ne faites pas fonctionner en eau douce uniquement et ne heurtez pas le panneau solaire.

Gérer les pompes solaires

- Le rendement de la pompe solaire varie en fonction de la saison, en fonction de la durée et de l'intensité de la lumière solaire reçue.
- Dans le cas de périodes météorologiques prolongées sans rayonnement solaire suffisant, l'état de charge de la batterie peut être trop faible pour permettre un éclairage pendant une période plus longue. La batterie est chargée avec moins d'énergie pendant la journée que l'énergie est retirée la nuit. Cela raccourcit le temps d'éclairage. De cette manière, la batterie peut être profondément déchargée et donc endommagée
- Assurez-vous que le panneau solaire n'est pas sale ou couvert de neige et de glace en hiver. Cela réduit les performances du panneau solaire. Les températures froides ont une influence négative sur la durée de vie de la batterie. Si vous n'avez pas besoin de la lumière solaire pendant une longue période, par ex. en hiver, il doit être nettoyé et stocké dans une pièce sèche et chaude.

Nettoyage et entretien

Pompe: Si, après un certain temps, la pompe commence à perdre de la puissance ou cesse de fonctionner, vérifiez s'il y a accumulation de sédiments, de tartre ou de saleté dans le filtre. Retirez le couvercle de la pompe et le couvercle de la roue. Nettoyez-les ainsi que le filtre à l'eau douce.

Panneau solaire: Le panneau doit être nettoyé périodiquement avec un chiffon doux. Un nettoyage régulier du panneau est conseillé pour maintenir une conversion optimale de l'énergie solaire en courant continu.

Spécifications techniques

Cellule solaire : **8 V $\overline{=}$ / 175 mA, 1,4 Watt (14,9 x 14,9 cm)**

Pompe : **6 V $\overline{=}$, 0,72 W IP68, sans balais**

Max. Décharge d'eau : **0,3 m**

Max. Débit : **150 l/h**

Dimensions de la pompe : **5,8 x 4 x 3,8 cm**

Veiligheidsinstructies



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Gooi ongebruikt verpakkingsmateriaal weg of bewaar het op een plaats die buiten het bereik van kinderen ligt. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Dit artikel is geen speelgoed. Laat kinderen niet spelen met de artikel.
- Gebruik de pomp alleen met het meegeleverde zonnepaneel en het zonnepaneel alleen met de pomp.
- Pomp geen brandbare vloeistoffen.
- Gebruik de pomp niet met water van meer dan 35°C.
- Het product mag niet worden blootgesteld aan extreme temperaturen, sterke trillingen of sterke mechanische belasting.
- Accu's mogen niet uit elkaar worden gehaald, in het vuur worden gegooid of worden kortgesloten.
- Mocht het apparaat beschadigd raken, gebruik het dan niet meer en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.



	Batterijen horen niet thuis bij het huisvuil. Neem contact op met uw gemeente voor informatie over het afvoeren van batterijen.	
--	---	--

Gebruik

Gepast gebruik

De zonnepomp is ontworpen voor gebruik in een fontein, vijver of buiten; de pomp drijft zijn stroom rechtstreeks aan uit een zonnemodule. Om de pomp te laten werken, moet de zonnemodule in direct zonlicht worden geplaatst. De prestatie van de pomp is afhankelijk van het seizoen en de positie van de zonnemodule.

Monteren en opstellen

- Pak alle componenten uit en controleer ze.
- Trek de stekker uit de aansluitstekker van de zonnecel. Je kunt de stopper tijdens het gebruik in het ongebruikte stopcontact ernaast bewaren.
- Steek de aansluitkabel van de pomp in de aansluiting op de zonnecel. Bevestig de uitlaat van de pomp aan de fonteinpijp aan de onderkant van de zonnecel.
- Plaats de zonnefontein op het wateroppervlak.

Let op: laat de pomp niet drooglopen, til de pomp niet op aan het netsnoer, gebruik alleen zoet water en sla niet tegen het zonnepaneel

Omgaan met solar pompen

- De output van de solar pomp varieert naargelang het seizoen, afhankelijk van de duur en de intensiteit van het ontvangen zonlicht.
- Bij langdurig weer zonder voldoende zonlicht kan het batterijniveau te laag zijn om lange tijd verlichting toe te laten. De batterij wordt overdag met minder energie opgeladen dan 's nachts. Dit verkort onvermijdelijk de duur van de verlichting. De accu kan zo diep ontladen en dus beschadigd raken.
- Zorg ervoor dat het zonnepaneel in de winter niet vuil of bedekt is met sneeuw en ijs. Dit vermindert de prestaties van het zonnepaneel. Koude temperaturen hebben een negatieve invloed op de werktijd van de batterij. Als u het zonnepaneel lange tijd niet nodig heeft, bijvoorbeeld in de winter, moet het worden gereinigd en opgeslagen in een droge, warme ruimte.

Reiniging en onderhoud

Pomp: Als de pomp na verloop van tijd vermogen begint te verliezen of stopt met werken, controleer dan of er zich bezinsel, ketelsteen of vuil in het filter heeft opgehoopt. Verwijder het pompdeksel en het waaierdeksel. Maak ze en het filter schoon met zoet water.

Zonnepaneel: Het paneel moet regelmatig met een zachte doek worden schoongemaakt. Regelmatige reiniging van het paneel wordt aanbevolen om een optimale omzetting van de zonne-energie in gelijkstroom te behouden.

Technische specificaties

Solarcellen:	8 V$\overline{=}$ / 175 mA, 1,4 Watt (14,9 x 14,9 cm)
Pomp:	6 V$\overline{=}$, 0,72 W IP68, borstellos
Max. Waterafvoer:	0,3 m
Max. levering:	150 l/h
Afmetingen van de pomp:	5,8 x 4 x 3,8 cm

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Questo articolo non è un giocattolo. Non lasciare che i bambini giochino con le articoli solari.
- Utilizzare la pompa solo con il pannello solare in dotazione e il pannello solare solo con la pompa.
- Non pompare liquidi infiammabili.
- Non utilizzare la pompa con acqua superiore a 35 °C.
- Il prodotto non può essere esposto a temperature estreme, forti vibrazioni o forti sollecitazioni meccaniche.
- Le batterie non devono essere smontate, gettate nel fuoco o messe sotto corto circuito.
- In caso di danni all'unità, smettere di usare l'unità e farla riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare la riparazione.



Le batterie non appartengono nella spazzatura.

È possibile caricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EC DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Solar-Fontäne Lillienblatt

Solar Fountain Lilly Leaf

Artikel Nr. 95 19 63

Article No. 95 19 63

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU

2011/65/EU

Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)

2014/30/EU

2014/30/EU

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Electromagnetic Compatibility (EMC)

EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 19. März 2021
Hagen, 19th of March, 2021



Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.